

Mrk

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοὶ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἔχόντων
ใน เหล่านี้ - วัน อีกครั้ง มาก ผู้ชน มี และ ไม่ มี
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#)

τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
อะไร กิน ทรงเรียก - สาวก ตรัส แก่-พวกเขา
[G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

ในวันเหล่านั้นเมื่อประชาชนมีคนเป็นจำนวนมาก และไม่มียาอาหารกิน พระเยซูทรงเรียกพวกเขาของพระองค์มาพระองค์ และตรัสกับพวกเขาว่า

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
เราสงสาร ต่อ - ผู้ชน เพราะ แล้ว วัน สาม อยู่-กับเรา -
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#)

καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
และ ไม่ มี อะไร กิน
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

□ เรามีความกรุณาต่อประชาชนนี้ เพราะว่าตอนนี้พวกเขาอยู่กับเรามาสามวันแล้ว และไม่มียาอาหารจะกิน

3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτούς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
และ ถ้า ปล่อย พวกเขา อตอาหาร ไป บ้าน ของ-พวกเขา จะหมดแรง ระหว่าง-
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)

τῆ ὁδοῦ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἤκασιν.
- ทาง และ บางคน ของ-พวกเขา จาก ไกล มา
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

และถ้าเราจะส่งพวกเขาไปยังบ้านของพวกเขาเองเมื่อยังอดอาหารอยู่ พวกเขาจะสิ้นแรงลงตามทาง เพราะว่าบางคนในพวกเขามาจากที่ไกล□

4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους
และ ทูล-ตอบ พระองค์ - สาวก ของ-พระองค์ ว่า จากไหน คนเหล่านี้
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#)

δυνήσεται τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίᾳ;
จะสามารถ ใคร ที่นี้ ให้-อื่น ขนบปัง ใน- ที่เปลี่ยว
[G1410](#) [G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

และพวกเขาของพระองค์ทูลตอบพระองค์ว่า □ ในถิ่นทุรกันดารนี้ผู้ใดจะหาอาหารจากที่ไหนพอเลี้ยงคนเหล่านี้ให้อิ่มได้□

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.
และ ตรัสถาม พวกเขา ที่ มี ขนบปัง - แล้ว กล่าว เจ็ด
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

และพระองค์ตรัสถามพวกเขาว่า □ พวกท่านมีขนบปังกี่ก้อน□ และพวกเขาทูลว่า □ มีเจ็ดก้อน□

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς
และ ทรงสั่ง - ผู้ชน มั่งลง บน - พื้นดิน และ ทรงหยิบ -

[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#)

ἐπτα ἄρτους, εὐχαριστησας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
เจ็ด ขมปัง ขอบพระคุณ หัก และ ประทานให้ แก่- สาวก ของ-พระองค์ เพื่อ

[G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#)

παρατιθέωσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
แจกจ่าย และ แจกให้ - ผู้ชน

[G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

และพระองค์ตรัสสั่งประชาชนให้มั่งลงบนพื้นดิน และพระองค์ทรงรับขมปังเจ็ดก้อนนั้น และทรงขอบพระคุณ และทรงหัก และสั่งให้พวกสาวกของพระองค์เพื่อให้วางตรงหน้าคนเหล่านั้น และพวกสาวกได้วางอาหารเหล่านั้นตรงหน้าประชาชน

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλόγησας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
และ มี ปลา-เล็ก น้อยๆ และ ทรงขอพร มัน ตรัส และ เหล่านี้

[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)

παρατίθεναι.

แจกด้วย

[G3908](#)

และพวกเขามีปลาเล็ก ๆ อยู่บ้าง และพระองค์ทรงขอบพระคุณ และตรัสสั่งให้วางปลาเหล่านั้นตรงหน้าประชาชนด้วย

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἐπτα
และ กิน และ อิ่ม และ เก็บ เศษ ที่เหลือ เจ็ด

[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#) [G2033](#)

σπυρίδας.

ตะกร้า

[G4711](#)

ดังนั้นเขาก็ทั้งหลายจึงได้รับประทานและอิ่ม และพวกเขาเก็บเศษอาหารที่ยังเหลืออยู่นี้ไว้ได้เจ็ดกระบุงเต็ม

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
มี แล้ว ประมาณ สี่พันคน และ ให้-ไป พวกเขา

[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

และพวกเขาที่ได้รับประทานนั้นมีประมาณสี่พันคน และพระองค์ทรงส่งคนเหล่านั้นให้กลับไป

10 Καὶ εὐθὺς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν
และ ทันที ลงเรือ ไป - เรือ กับ - สาวก ของ-พระองค์ เสด็จมา

[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#)

εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.

ยัง - เขตแดน ตาลมาบูร่า

[G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

และในทันใดนั้นพระองค์ทรงเข้าไปในเรือลำหนึ่งพร้อมกับพวกสาวกของพระองค์ และเข้ามาในหลายส่วนของแคว้นดาลมาบูร่า

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἦρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ'
และ ออกมา - ฟาริสี และ เริ่ม โต้เถียง พระองค์ ต้องการ จาก

[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#) [G3844](#)

αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

พระองค์ หมายถึง จาก - ฟาสารรค์ ทดลอง พระองค์

[G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

และพวกฟาริสีออกมา และเริ่มโต้เถียงกับพระองค์ โดยขอร้องให้พระองค์สำแดงหมายสำคัญอันหนึ่งจากสวรรค์ เพื่อจะทดลองพระองค์

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ αὐτῆ
และ กอนพระทัย ใน- พระวิญญาณ ของ-พระองค์ ตรัส ทำโม - คนรุ่น นี้
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ζητεῖ σημαῖον? ἀμήν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ
แสวงหา หมายถึง อามน เรากล่าวแก่-พวกท่าน จะ-ไม่ ให้ - คนรุ่น นี้
[G2212](#) [G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

σημαῖον.
หมายถึง
[G4592](#)

และพระองค์ทรงกอนพระทัยลึก ๆ ในวิญญาณของพระองค์ และตรัสว่า โมทำโมคนชั่วอายุนี้แสวงหาหมายสำคัญ เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า จะไม่โปรดให้หมายสำคัญแก่คนชั่วอายุนี้

13 καὶ ἀφεῖς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπήλθεν εἰς τὸ πέραν.
และ ละ พวกเขา อีกครั้ง ลงเรือ เสด็จไป ยัง - ฝั่งตรงข้าม
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

และพระองค์เสด็จไปจากพวกเขา และเมื่อเข้าไปในเรือลำนั้นอีกก็ทรงข้ามฟาไป

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ'
และ ลืม เอา ขมปัง และ เว้นแต่ - หนึ่ง ก้อน ไม่ มี กับ
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3326](#)

ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
ตัวเอง ใน - เรือ
[G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

บัดนี้พวกเขาได้ลืมเอาขมปังไป และในเรือลำนั้นพวกเขามีขมปังอยู่ก้อนเดียวเท่านั้น

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
และ ทรงกำชับ พวกเขา ตรัส จงระวัง ดู จาก - เชื้อ ของ-
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
ฟาริสี และ - เชื้อ เฮอร์โธ
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

และพระองค์ทรงกำชับพวกเขา โดยตรัสว่า ดูเถิด จงระวังเชื้อของพวกฟาริสีและเชื้อของเฮอร์โธให้ดี

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
และ คิดกัน ต่อ กันและกัน ว่า ขมปัง ไม่ มี
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

และพวกเขาก็ยกเหตุผลกันในท่ามกลางพวกเขาเอง โดยกล่าวว่า นี่เป็นเพราะว่าพวกเราไม่มีขมปัง

17 καὶ γνούς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὐπω
และ ทรงทราบ ตรัส แก่-พวกเขา ทำโม คิด ว่า ขมปัง ไม่ มี ยังไม่
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3768](#)

νοεῖτε οὐδὲ συνείετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
เข้าใจ หรือ-ไม่ เข้าใจ แข็งกระด้าง มี - ใจ ของ-พวกท่าน
[G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

และเมื่อพระเยซูทรงทราบสิ่งนี้ พระองค์ก็ตรัสกับพวกเขาว่า โมทำโมพวกท่านจึงยกเหตุผลกันเพราะเหตุพวกท่านไม่มีขมปัง พวกท่านยังไม่รับรู้และไม่เข้าใจหรือ พวกท่านมีใจของพวกท่านที่แข็งกระด้างไปแล้วหรือ

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
 และ มองขึ้น กล่าว เห็น - คน ว่า เหมือน ต้นไม้ เห็น
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας,
 เดินอยู่
[G4043](#)

| และคนนั้นเขยหน้าขึ้น และกล่าวว่า □ข้าพระองค์เห็นผู้คนเป็นเหมือนต้นไม้หลายต้น กำลังเดินไปเดินมา□

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
 แล้ว อีกครั้ง วางพระหัตถ์ - - บน - ดวงตา ของ-เขา และ
[G1534](#) [G3825](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 มองเห็นชัด และ หายดี และ เห็น ชัดเจน ทุกสิ่ง
[G1227](#) [G2532](#) [G0600](#) [G2532](#) [G1689](#) [G5081](#) [G0537](#)

| หลังจากนั้นพระองค์ทรงวางพระหัตถ์ของพระองค์บนตาทั้งสองของเขาอีก และให้เขาเขยหน้าขึ้น และเขาก็กลับมาเหมือนเดิม และได้เห็นทุกคนอย่างชัดเจน

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 และ ส่ง เขา ไป บ้าน ของ-เขา ตรัส อย่า-แม้แต่ ไป - หมู่บ้าน
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3366](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὲ ἐν τῇ κώμῃ>.
 เข้าไป หรือ-บอก - ไคร ใน - หมู่บ้าน
[G1525](#) [G3366](#) [G3004](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2968](#)

| และพระองค์ทรงส่งคนนั้นไปยังบ้านของตน โดยตรัสว่า □อย่าเข้าไปในเมือง และอย่าเล่าให้ใครในเมืองนั้นฟังเลย□

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
 และ เสด็จออกไป - พระเยซู และ - สาวก ของ-พระองค์ ไปยัง - หมู่บ้าน
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#)

Καίσαρειάς τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς
 ซีซาร์ยา - ฟิลิป และ ระหว่าง- - ทาง ตรัสถาม - สาวก
[G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
 ของ-พระองค์ ตรัส แก่-พวกเขา ไคร เรา กล่าว - คน เป็น
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

| และพระเยซูได้เสด็จออกไป กับพวกสาวกของพระองค์ เข้าไปในเมืองต่าง ๆ แห่งแคว้นซีซาร์ยา ฟิลิปปี และตามทางนั้น พระองค์ตรัสถามพวกสาวกของพระองค์ โดยตรัสกับพวกเขาว่า □คนทั้งหลายพูดกันว่าเราคือผู้ใด□

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
 - แล้ว กล่าว แก่-พระองค์ กล่าว ว่า ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา และ คนอื่น
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἡλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἶς τῶν προφητῶν.
 เอลียาห์ คนอื่น อีก ว่า หนึ่งใน-ussดา ผู้เผยพระวจนะ
[G2243](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

| และพวกเขาทูลตอบว่า □เป็นยอห์นผู้ให้รับบัพติศมา แต่บางคนว่า เป็นเอลียาห์ และคนอื่น ๆ ว่า เป็นคนหนึ่งในพวกศาสดาพยากรณ์□

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι?
และ พระองค์-เอง ตรัสถาม พวกเขา พวกท่าน แล้ว ใคร เรา กล่าว เป็น
[G2532](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
ทูลตอบ - เปโตร กล่าว แก่-พระองค์ พระองค์ ทรงเป็น - พระคริสต์
[G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □แต่พวกท่านว่าเราเป็นผู้ใด□ และเปโตรตอบและทูลพระองค์ว่า □พระองค์ทรงเป็นพระคริสต์□

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
และ ทรงห้าม พวกเขา ให้ ไม่มีใคร บอก เรื่อง พระองค์
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#)

และพระองค์ทรงห้ามกำชับพวกเขาว่า พวกเขาไม่ควรบอกผู้ใดเกี่ยวกับพระองค์

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ
และ ทรงเริ่ม สอน พวกเขา ว่า จำเป็น - บุตร ของ- มุขย์ มาก
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#)

παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ
ทนุทภัย และ ถูกปฏิเสธ โดย - ผู้อาวุโส และ - มหาปุโรหิต และ
[G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)

τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
- ธรรมจารย์ และ ถูกประหาร และ หลังจาก สาม วัน คืนพระชนม์
[G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

และพระองค์ทรงเริ่มสั่งสอนพวกเขาว่า บุตรมุขย์จะต้องทนทุกข์หลายประการ และถูกปฏิเสธโดยพวกผู้อาวุโส และพวกปุโรหิตใหญ่ และพวกธรรมจารย์ และจะถูกประหารชีวิต และหลังจากสามวันจะทรงเป็นขึ้นมาใหม่

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
และ อย่าง-เปิดเผย - เรื่อง ตรัส และ พามาข้างๆ - เปโตร พระองค์
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
เริ่ม กัดทอน พระองค์
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสถ้อยคำนั้นอย่างเปิดเผย และเปโตรจับพระองค์ไว้ และเริ่มทูลท้วงพระองค์

33 ὁ δὲ ἐπιτραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν
- แต่ ทรงห้ามมา และ และ กอดพระเนตร พวกสาวก ของพระองค์ ทรงตำหนิ
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#)

Πέτρω, καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ
เปโตร และ ตรัส ไปข้างหลัง เบื้องหลัง เรา ซาตาน เพราะ ไม่ คิด - ของ-
[G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
พระเจ้า แต่ - ของ- มุขย์
[G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

แต่เมื่อพระองค์ทรงหันพระพักตร์ และกอดพระเนตรพวกสาวกของพระองค์ พระองค์ทรงว่ากล่าวเปโตร โดยตรัสว่า □เจ้าจงถอยไปข้างหลังเรา ซาตานเอ๋ย เพราะเจ้าไม่มีความคิดอยู่ที่สิ่งต่าง ๆ ที่เป็นของพระเจ้า แต่สิ่งเหล่านั้นที่เป็นของมุขย์□

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν
 และ ทรงเรียกรวม - ฝูงชน พร้อมกับ - สาวก ของพระองค์ ตรัส
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)
 αὐτοῖς, εἶ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ
 แก่-พวกเขา ถ้า ผู้ใด ต้องการ ตาม เราย มา มา จงปฏิเสธ ตนเอง และ
[G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#)
 ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
 แยกสร้อย - ทางเขน ของ-ตน และ ตามเรา-มา -
[G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

และเมื่อพระองค์ได้ทรงเรียกรวมประชาชนมาหาพระองค์ พร้อมกับพวกสาวกของพระองค์ด้วย พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า
 ผู้ใดก็ตามที่ปรารถนาจะตามเรา มา ให้ผู้นั้นปฏิเสธตัวเอง และรับแบกทางเขนของตน และตามเรา มา

35 ὁς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὁς
 ผู้ใด เพราะฉะนั้น ซึ่ง ต้องการ - ชีวิต ของ-ตน รักษาไว้ จะเสีย มັນ ผู้ใด
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)
 δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,
 แต่ - เสีย - ชีวิต ของ-ตน เพราะ เราย และ - ข่าวประเสริฐ
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#)
 σῶσαι αὐτήν.
 จะรักษาไว้ มັນ
[G4982](#) [G0846](#)

เพราะว่าผู้ใดก็ตามที่ปรารถนาจะเอาชีวิตของตนรอด จะเสียชีวิตนั้น
 แต่ผู้ใดก็ตามที่ปรารถนาจะเสียชีวิตของตนเพราะเห็นแก่เราและเพราะเห็นแก่ข่าวประเสริฐ ผู้นั้นเองจะได้ชีวิตรอด

36 τί γὰρ ὠφέλει ἄνθρωπον κερδιῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημωθῆναι
 อะไร เพราะว่าเป็นประโยชน์ คน ได้ - โลก ทั้งสิ้น แต่ เสีย
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)
 τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
 - จิตวิญญาณ ของ-ตน
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

เพราะคน ๆ หนึ่งจะได้ประโยชน์อะไร ถ้าผู้นั้นจะได้โลกทั้งสิ้น และต้องสูญเสียจิตวิญญาณของตนเอง

37 τί γὰρ διὸ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
 อะไร เพราะฉะนั้น ให้ คน สิ่งแลกเปลี่ยน - จิตวิญญาณ ของ-ตน
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

หรือผู้นั้นจะเอาอะไรไปแลกกับจิตวิญญาณของตน

38 ὁς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεῇ
 ผู้ใด เพราะฉะนั้น ซึ่ง ละอาย เราย และ - ของ-เรา ถ้อยคำ ใน - คนรุ่น
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1074](#)
 ταύτη, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 นี้ - ชั่วร้าย และ บาป และ - บุตร ของ- มนุษย์
[G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
 ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ,
 จะละอาย เขา เมื่อ เสด็จมา ใน - พระสิริ ของ- พระบิดา ของ-พระองค์
[G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)
 μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
 พร้อมกับ - ทูตสวรรค์ - บริสุทธิ์
[G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

เหตุฉะนั้น ผู้ใดก็ตามที่จะมีความละเอียดเพราะเรา และเพราะบรรดาถ้อยคำของเราในชั่วอายุที่เล่นชู้และทำบาปนี้
บุตรมนุษย์ก็มีความละเอียดเพราะผู้มันด้วย เมื่อพระองค์จะเสด็จมาในสง่าราศีของพระบิดาของพระองค์ พร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ที่บริสุทธ์